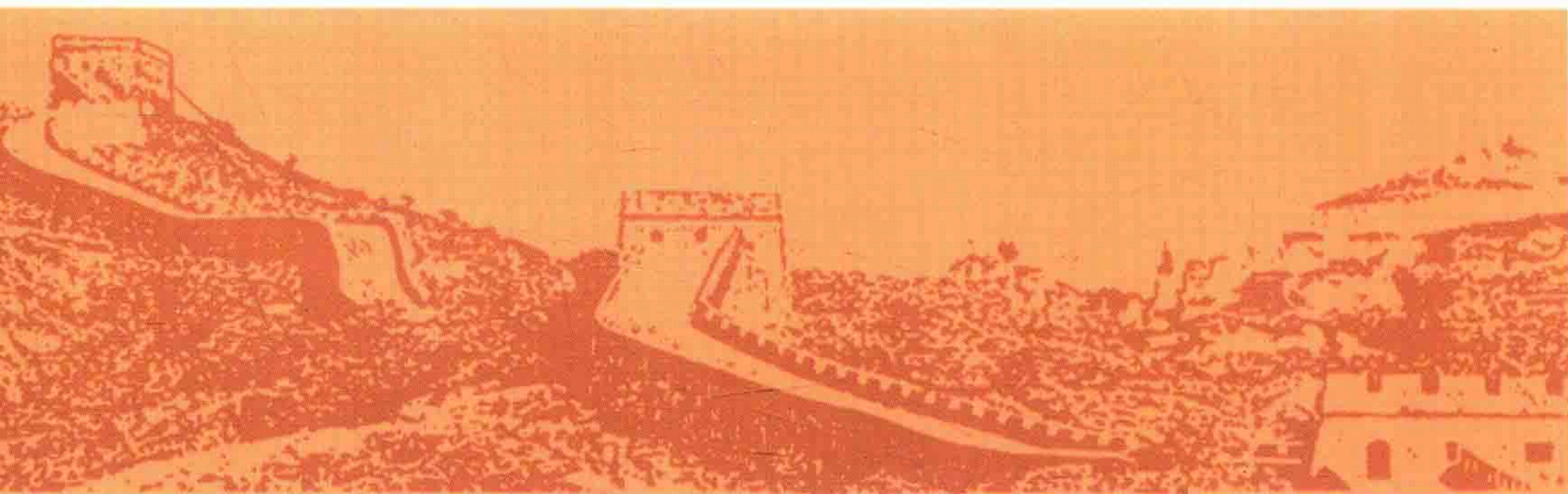




汉语国际传播基础理论与实践研究丛书



对外汉字教学研究

DUIWAI HANZI JIAOXUE YANJIU

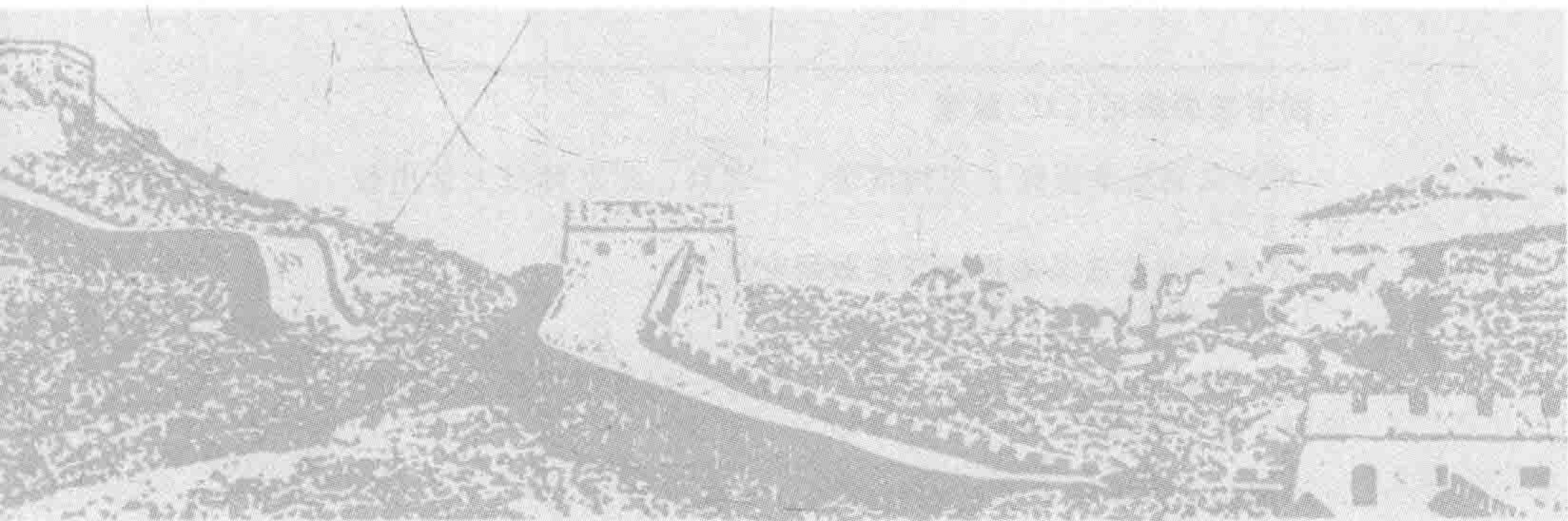
王鸿滨 著



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社



汉语国际传播基础理论与实践研究丛书



对外汉字教学研究

DUIWAI HANZI JIAOXUE YANJIU

王鸿滨 著



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

对外汉字教学研究 / 王鸿滨著. —北京: 北京师范大学出版社, 2018. 4

(汉语国际传播基础理论与实践研究丛书)

ISBN 978-7-303-22559-0

I. ①对… II. ①王… III. ①汉字—对外汉语教学—教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 151538 号

营 销 中 心 电 话 010-58805072 58807651
北师大出版社高等教育与学术著作分社 <http://xueda.bnup.com>

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com
北京市海淀区新街口外大街 19 号
邮政编码: 100875

印 刷: 三河市兴达印务有限公司
经 销: 全国新华书店
开 本: 730 mm×980 mm 1/16
印 张: 34.75
字 数: 650 千字
版 次: 2018 年 4 月第 1 版
印 次: 2018 年 4 月第 1 次印刷
定 价: 86.00 元

策划编辑: 周劲含

责任编辑: 王 蕊

美术编辑: 李向昕

装帧设计: 吴乾文

责任校对: 陈 民

责任印制: 马 洁

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58805079

本书出版受到北京市支持中央在京高校共建项目资助，谨致谢忱！

序

“对外汉字教学”是20世纪90年代中期之后提出的概念。在此之前，汉字教学是附属于是汉语教学的。在1996年召开的第五届国际汉语教学讨论会上，有关专家针对以往汉字教学内容薄弱、研究滞后、身处困境等问题，发出要重视汉字和汉字教学的呼吁，就汉字教学的地位、任务、方法等问题进行了深入热烈的讨论。此后，汉字教学方面的研究出现了一个高潮，学术刊物上有关汉字和汉字教学方面的文章有所增加，在形声字教学方法、汉字偏误和汉字认知，以及对外汉字教学规律的研究上，出现了一大批有数据、有统计、有分析、有解释的论文，取得了令人瞩目的成绩。尽管如此，汉语难学，汉字尤其难学，汉语难教，汉字尤其难教的问题依然存在。王鸿滨的《对外汉字教学研究》正是在前人研究的基础上，对汉字教学活动中的一些实际问题进行了梳理，正如作者在前言中所说：“希望通过梳理，我们能够对汉字教学方面问题的研究，有一个比较清晰的认识：我们已经解决了哪些问题，哪些方面的工作还有待改进，哪些方面还存在着较大或较多的问题。”在汉语国际教育事业蓬勃发展的今天，出版本书是很有意义的。本书用新的视角、新的理念评价汉字教学的得失，总结汉字教学的规律，必定会受到对外汉语学界的关注，对汉语学界甚至语言学界的研究者们来说，也是一本值得阅读的专著。

一方面，汉字的发展演变，在很大程度上受汉语的制约与推动；另一方面，汉字一旦产生，它对汉语使用 and 发展的影响也是不容置疑的。尽管汉字与汉语相互依存，但从本质上看，汉语与汉字是互有差异的两种符号体系。汉字作为汉语的载体，除受汉语的制约与推动外，同时又有属于它自己并且不受语言制约的发展规律和使用规律。因此，在汉字三要素中，“音”和“义”是属于汉语的，唯有“形”才属于汉字本体。基于这样的认识观，作者认为：“由

于书写的简化，汉字形象性减弱，符号性逐渐加强，构字线条有了鲜明的特点，字形有了较高的区别性。”这正是对外汉字教学需要着力的地方。汉字构件组合的层次性，在汉字教学的系统性上有所反映。作者熟谙王宁先生的汉字构形理论，按照汉字形体演变的理据，在汉字教学上先教笔画，再教笔顺，再教部件，进而进行整体汉字的教学，继而进入语素一字一词一句组合的教学系统。本书在对外汉字教学上的诸多心得，都源自作者对汉字字形的独到见解。本书专辟一章讨论“汉字的构形系统”，这在其他对外汉字教学的著述中是不多见的。因此，重视汉字形体的教学，是本书的一大特色，也是我着力推荐这部著作的一个重要理由。

世界上所有的文字，根据记录语言的方式的不同，基本上可以分为两大类：表音文字和表意文字。汉字是一种表意文字，从形体看是方块平面型的文字。表音文字的字母组合一般是单向行进的，顺着一个方向延伸，因而具有线性特点；汉字是一种平面性文字，它的构成成分是横向和纵向双向展开，有平面性特点，因此汉字又叫“方块字”。作者认为，汉字的教学过程不可能仅仅就是一个简单的“认”字过程。就“字”形来说，它融入了汉字的结构、规律和发展历史，甚至可以认为已经融入了许多华夏文化。在对外汉字教学的过程中，需要教哪些汉字，如何向学生解释汉字的意义和用法，如何针对不同学习背景的学生进行汉字教学，诸如此类的问题，事实上牵涉的就是文化差异的问题。本书第二章是“汉字的文化研究”，体现了作者对汉字文化的重视。作者在书中介绍了汉语的起源和历史文化背景，以及汉字的传播与发展。其实，由于汉字的“目治”特点，汉字文化的内容非常丰富，汉字的文学功能、游戏功能、美育功能，都是来自不同文化圈的留学生们需要关心和了解的知识。这样看来，重视汉字文化的教学，应该是这部著作的另一个重要特点。关心汉字文化的读者，可以从这部著作中得到启迪。

重视汉字承续的教学，应该是这部著作又一个重要特点。从商代后期甲骨文算起，汉字的发展经历了数千年的历史。在漫长的历史进程中，汉字在形体上明显地发生了许多变化。引起汉字字形变化的因素有两个：一是应用范围的扩大，要求书写速度加快，从而引起字体的变化；二是书写工具的改变，为字

形的变化提供了方便。本书注意到汉字字形变迁的历史，立足汉字构形系统，上溯汉字的起源和发现，归纳出汉字的性质和汉字的特点；下连现代汉字的构字理据和形声体系，讨论汉字的简化和整理问题。当然，这样的写法在很多教材中也都有体现，但把汉字的发展历史和对外汉字教学联系得如此紧密的，当属这部《对外汉字教学研究》。作者在介绍分析历代的童蒙识字课本上不惜篇幅，从西周的《史籀篇》、秦代李斯的《仓颉篇》、赵高的《爰历篇》、胡毋敬的《博学篇》，一直到魏晋至宋代的楷书识字课本的出现，即中国传统蒙学三大读物的《三字经》《百家姓》和《千字文》，再到清代出现了一大批以《说文解字》为中心编写的识字课本等，都有适当介绍，因为这些教材是“开后代字书编纂先河”的。另外，作者花了很多篇幅介绍母语中的汉字教学，也是为了与“当前国际汉语教学用字情况”作比较。我想，汉字教学发展的历史，汉字教材发展的历史，一定会引起教育专业、语言专业诸多学者的关注。

2004年，我从上海师范大学学校机关出来，到新组建的对外汉语学院担任院长一职，就是在那时认识了本书作者王鸿滨。王鸿滨先我一年到这个学院，2003年从复旦大学汉语言专业博士研究生毕业后，直接分配到上海师大对外汉语学院的前身——国际文化交流学院工作。她在对外汉语学院工作时间不长，2006年北上，在北京师范大学王宁先生那里做博士后，2008年出站，然后到北京语言大学教留学生，一直到现在。屈指算来，认识王鸿滨也有十多年了，她留在我印象中最深的有两点：一是聪慧，二是勤奋。

我和王鸿滨的博士生导师吴金华教授熟识，我们两人经常在上海市的各级评审会上见面。我2004年到对外汉语学院工作后，吴老师曾经在一次会上跟我聊过他的学生王鸿滨。吴老师说，王鸿滨很聪明，但有时候还是有点毛糙，她现在在上海师大对外汉语学院工作，希望我好好地带她。王鸿滨领悟力强，学习新知识和适应新工作都很快，我2004年到学院工作之后，就知道王鸿滨这个名字，她的教学效果不错，期中和期末的学院教学考核成绩都很优秀。这在毕业不到一年的新教师中，是为数不多的。后来又听说王鸿滨的科研能力也很强，拿到过省部级以上的科研项目，在有学术影响力的刊物上发表了论文。这在当时对外汉语学院的教师中，也是鹤立鸡群的。这些都给我留下了深刻印

象。至于吴老师说王鸿滨有点毛糙，原以为这是作为导师的谦虚之词，哪知道在丢失护照这件事情上，真正认识到她的“毛糙”了：2005年年初，学院要到欧洲考察。出发的前一天，王鸿滨居然把自己的护照给弄丢了，她的名字也自然而然地从考察团的名单中删除。现在想来，也许就是这种生活上的不精明，造就了她教学科研上的聪明，因为人的精力和关注力毕竟是有限的。

其实，一个人要取得成功，光靠聪明是不行的，还要勤奋。2012年前后，我到北京语言大学出差，王鸿滨来看我，跟我谈了她到北语工作后的许多感触，其中有一点就是怎样真正地做到将自己的研究和对外汉语教学结合起来。对王鸿滨来说，这样的转型是很痛苦的。她在复旦大学做的是古汉语语法研究，在北京师范大学做的是汉语言文字学研究，和对外汉语教学都有一定距离。2016年年底，当我再一次到北语出差和王鸿滨见面时，她很兴奋地告诉我，明年准备同时出版几本专著，她的话语让我震惊。几本专著，光堆砌字数都要花费不少时间精力，更何况她还有那么多课要上，有着两个年幼的双胞胎女儿要抚养。缺乏勤奋的思考，缺乏勤奋的写作，要同时出几本专著是断然做不到的。做留学生教学的人，往往会强调自己平时教学工作繁重，放松科研似乎是理所当然的。虽然王鸿滨也有这样那样的困难，但她不愿意在科研上放松自己。我觉得以她在科研上做出的成绩，她应该成为众多对外汉语教师的榜样。

王鸿滨要我给她专著写序的事，一个多月来一直压在心头。好歹在春节前将序写完，尽管知道写得不怎么合格，勉强交差，但总算卸掉了一个重担，轻松了许多。

齐沪扬

丙申年腊月廿五

前言

文字 (Writing) 是人类创造的一种书面交际工具,也是人类文明程度发展到一定阶段的产物。汉字 (Hanzi) 是中国人根据意义创造出来的一种以“形”示“义”的视觉符号系统。汉字自诞生以来,千百年来超越方言,沟通古今,皆因其字形 (Graphic form), 因此对汉语学习者而言,不管是母语学习还是二语学习,汉字学习的重要性自不待言。

由于汉字字形的表义方式是可以进行理性的分析和描述的,因而中国的语言研究就产生了专门以“汉字”作为研究对象的“汉字学”(Chinese graphology); 虽然“汉字学”作为一个学科名称出现得较晚,但汉字学的研究工作却开展得很早,有着丰厚的土壤,汉字学主要继承并发展了传统“小学”(Philology) 中“文字学”(Graphology) 这一分支。^①

汉字的内涵决定了汉字学的研究具有不同的平面和层次,因此,历代的汉字学都是一门内容非常丰富的学科,曾经一度涵盖汉字形义学、汉字字用学、汉字文化学、古汉字考释学、汉字形体演变学……对此,王宁先生曾明确地指出:“科学的汉字学应该是对汉字本体即字形的研究。”^② 最近又有学者提出汉字学有“形体、结构、职能”三个平面^③, 分别对应字形的外部形态、内部结构和记录职能三个系统:从外部形态入手,可以研究汉字的样式的书写规律和变异规律,包括书写单位、方法、风格、字体类型、字形变体等,即“汉

① “小学”是中国传统的语言文字学,包括文字、音韵、训诂之学。章太炎先生始以“中国语言文字学”取代“小学”名称。

② 王宁:《系统论与汉字构形学的创建》,载《暨南学报》,2000(2)。

③ 详见李运富:《汉字学新论》,265页,北京,北京师范大学出版社,2012。

字字样学”(Study of character model)^①；从内部结构着眼，可以研究汉字构形理据、组合模式以及各种构形属性的变化等，即“汉字构形学”^②；从符号功能的角度，可以研究汉字的使用职能和使用现象，即汉字是如何记录汉语的。从研究层面说，汉字研究又可以包括三个方面，一是考察个体字形可以记录哪些语言单位，进一步确认字词关系、字际关系、字词关系和词际关系等；二是运用统计的方法（动态、静态）测查特定文本里的用字情况，包括字量（Script quantity）、字频（Frequency of character）、字用（Usage of Chinese character）属性（包括本用/兼用/借用）、同字异词和异字同词的种类及比例等；三是对单字的使用职能和文本的用字现象进行比较分析，探讨其规律，总结原因，指导实际用字。以上深入而全面的汉字学研究可以说是对汉字的性质、汉字的构形规律，汉字的形、音、义关系、汉字的字际关系、汉字的使用、汉字的规范、字典的编纂等方面的研究有着巨大的影响。同时，这些研究成果也为我们了解现代汉字的真实面貌提供了坚实的基础。

以上种种情况表明，汉字的教学过程不可能仅仅就是一个简单的“认”字过程，就“字”而言，它融入了汉字的结构、规律、发展史。在汉语的母语教学研究领域，特别是汉字的教与学方面，从古至今，有很好的研究传统，其研究成果更是层出不穷，蔚为大观。新中国成立后，我国扫盲运动和中小学母语识字教学的广泛开展，取得的一系列经验和成果更是受到了中外语言界的广泛关注。

随着国际汉语教学事业的蓬勃发展，汉字作为中国语言和中华文化的双重载体，其地位不言而喻。人们越来越正视在对外汉语教学领域中汉字教学方面

① “字样学”是初唐以后，为确定楷书的规范、矫正南北朝的别字讹体而形成的以确立正字法、制定汉字规范、整理和规范字形为主要内容的学问。

② “汉字构形学”是由王宁先生创建的理论体系，在汉字表意特性和汉字构形系统这两个基本原则的基础上，提出了适用于古今各种体制的汉字结构分析、系统描写的普遍原理和可操作的方法。它适合于分析各类汉字的构形模式，便于对不同形制的汉字进行比较。相关内容见王宁：《汉字构形学讲座》（上海教育出版社，2002）、《汉字构形学导论》（商务印书馆，2015）。

长期存在的种种问题，比如，汉字教学需要教哪些汉字？如何判断教给学生的汉字的难易程度？如何向学生解释汉字的意义和用法？如何在训练各种语言技能的同时兼顾汉字教学？对不同水平、不同学习背景的学生进行汉字教学有何差异？汉字教学与语言教学，特别是与词汇、语法教学有什么关系？留学生汉字学习策略以及偏误情况如何？如何评价学生的汉字习得和运用情况？近年来对外汉语教学界对这类问题已经展开了具体的研究，并取得了一定的成果，但相对于对外汉语教学领域的词汇教学和语法教学来说，汉字教学目前仍然相对滞后，这将最终直接影响外国人学习汉语的积极性和汉语学习的最终效果。

以上这些方面的研究及其成就，特别是引发人们思考的问题，都为我们继续研究和解决汉字教学面临的问题提供了很好的基础。本书正是在前人已有研究的基础上，对汉字教学活动中的一些实际问题进行了梳理，希望通过梳理，我们能够对汉字教学方面存在的问题有一个比较清晰的认识：我们已经解决了哪些问题？哪些方面的工作还有待改进？哪些方面还存在着较大或较多的问题……

本书的主要内容作为汉语国际教育研究生课程的讲义，已经在北京语言大学国际汉语教育学部向 2010 至 2015 级六届中外研究生讲授过。在此基础上，随着外国研究生选课人数的增加，我们针对外国研究生的实际情况，特意在讲课内容中加重了“汉字文化”及“汉字本体研究”部分的内容比例，一方面是希望中国学生能有语言类型学的眼光，有意识地在世界文字视野中了解汉字；另一方面也是为了弥补外国留学生在汉字本体知识方面的一些缺憾，这也是本书的一大特色。同时，针对国际教育的外国研究生的实际情况，我们还特意将涉及普通语言学 and 文字学的重要名词术语尽量进行英文标注，尽力提供一些经典论著的原版信息和索引资料来源；一方面是体现了学术的规范性，另一方面也是为了帮助外国学生扩大视野，深入了解相关内容。

最后还要感谢参加汉字教学课程讨论的中外研究生，是他们的参与促使我思考和扩充书中涉及的许多问题。尽管本书的意图是要反映当前国际汉语教学

界对外汉字教与学研究的基本面貌，但由于作者孤陋寡闻，学识有限，对已发表的成果难免有挂一漏万之憾，对已有成果的理解甚至有错谬之处，期望专家批评指正！

一切为了汉字教学！

王鸿滨

2017年8月于北京

目

录

第一章 绪 论	1
第一节 汉字与对外汉字教学	1
一、关于汉字	1
二、关于汉字学习	2
三、汉字教学的独立性	5
四、教学对象的特殊性	7
第二节 对外汉字教学的定位	12
一、“对外汉字教学”的定义	12
二、对外汉字教学内容与任务	13
三、对外汉字教学的目标	15
第三节 对外汉字教学涉及的内容和范围	17
一、与汉字学习相关的概念与问题	17
二、汉字学习涉及的内容	20
三、汉字教学研究涉及的范围	21
四、对外汉字教学应遵循的原则	22
第四节 对外汉语教学中汉字教学的现状与面临的问题	23
一、现状回顾	23
二、造成此现状的原因	28
三、对外汉字教学中的难点	45

四、汉字教学目前亟待解决的问题	48
第二章 汉字的文化研究	53
第一节 汉语的起源	53
一、汉语的多元性	53
二、中国境内民族语言的分布	54
第二节 汉语的历史文化背景	56
一、汉字历史背景	56
二、汉语的文化背景	57
三、民族共同语的确立	64
第三节 汉字的使用、传播与发展	67
一、汉字与中国文化	67
二、中国境内汉字的使用情况	74
三、汉字的传播与发展	77
第三章 汉字的本体研究	89
第一节 世界文字视野中的汉字	89
一、世界文字的起源	89
二、世界早期文字的共同特点	106
三、文字的产生是人类发展史上的一个重要里程碑	111
第二节 汉字的性质和特点	113
一、汉字起源的考察	113
二、汉字正式形成的判定标准	122
三、汉字的发现	123
四、汉字的性质	130
五、汉字的特点	155
第四章 汉字与汉语的关系	174
第一节 汉字的生成系统	174
一、汉字与语音的关系	175
二、汉字与词汇的关系	188
三、汉字与词义的关系	210

四、汉字与语法的关系	220
第二节 汉字的构形系统	244
一、汉字形体的演变系统	244
二、汉字构形系统	266
三、汉字构形系统的最终形成	280
四、汉字构形系统的进一步发展	284
五、汉字构形系统的分析	299
六、汉字的构形关系的变化	308
 第五章 现代汉字研究	317
第一节 现代汉字的构字理据	317
一、“六书”与现代汉字	317
二、现代汉字字形构成分析	324
三、现代汉字的形体结构	332
四、关于部件的规范和分类整理	348
第三节 现代汉字的形声系统	356
一、现代形声字的特点	357
二、关于特殊的形声字	359
三、现代汉字的字义系统	364
四、现代汉字的读音系统	385
第三节 现代汉字的整理	398
一、历史上的用字考察	398
二、现代汉字常用字和通用字	404
三、汉字整理	407
四、汉字的信息处理	420
 第六章 对外汉字教学理论研究(上)	424
第一节 汉字教学的历史	424
一、汉字教学的缘起	424
二、识字教学的课本	426
第二节 当代的母语汉字教学取得的成果	433
一、基础教育中的教学字表研制	433

二、当代母语汉字教学方法简介	434
三、母语教学对对外汉字教学的启示	440
第七章 对外汉字教学理论研究(下)	443
第一节 现代汉字研究在教学中的应用	443
一、现代汉字属性的调查和统计	443
二、汉字认知研究与调查成果	446
三、认知心理学对汉字习得的研究	449
第二节 汉字在第二语言教学中的系统性优势	454
一、汉字系统的理据性	454
二、汉字教学的系统性	458
第三节 汉字教学的设计	464
一、汉字教学的基本原则	464
二、汉字教学的具体操作	469
三、教学汉字的选择和控制以及分级	477
第四节 汉字教学与对外汉语教材编写	504
一、对近十年对外汉语教材有关汉字内容编写现状的考察	505
二、对四部初级阶段综合教材中汉字内容练习的考察	508
三、对四部初级综合教材中汉字内容的评估	513
四、对教材中汉字内容编排的建议	515
第五节 汉字学习情况评估	518
一、评估汉字掌握情况的依据	519
二、测试读、写方面的汉字掌握情况	520
三、估计学生的汉字掌握总量	521
四、各类汉字能力测试	522
参考文献	528
后 记	537

第一章 绪 论

第一节 汉字与对外汉字教学

一、关于汉字

汉字(Hanzi, Chinese character, Chinese script, Sinogram)是汉字文化圈(Sinosphere)^①广泛使用的一种文字,为上古时代的华夏族人发明创制并沿用至今。汉字在中国元朝(Yuan Dynasty)之前的古籍中只称“字”或“文”。例如,东汉许慎的《说文解字·叙》:“仓颉之初作书,盖依类象形,故谓之文。”历代的训诂家在作注时均称:“文,字也。”(如杜预注《左传》、朱熹注《孟子》),这里的“文”即“文字”之义。“文”和“字”连用指称“文字”最早见于秦始皇二十八年(公元前 219)所立的“琅玕台刻石”^②。汉高祖刘邦在“楚汉之争”胜利后,因其发迹于汉水流域的汉中,定国号为“汉”(Han),自此,“汉朝”“汉人”“汉族”“汉语”“汉字”“汉文化”等称谓就一脉相承至今。

“汉人”一词专指华夏族,被赋予“汉人”特定含义始于汉武帝(公元前 156—前 87)在位中期,魏晋南北朝的民族大融合之后,北方胡族首次大规模进入中原,建立了一系列割据政权,尤其是北朝的北魏、东魏和北周的建立者大都是鲜卑族(Xianbei),他们把中原地区的居民统称为“汉人”,其后的少数民族称汉人的文字为“汉字”。由此,文字发展至汉朝(Han Dynasty),也才被真正称为“汉字”——特指汉族人使用的文字。

① “汉字文化圈”是对使用汉字和汉字式文字,具有相同或类似的文化认同的民族与国家的概称。他们自古受中国儒家思想影响深远,历史上或现在仍以汉字作为传播语言 and 文化的载体。主要包括中国、日本(包括古代的琉球国)、朝鲜、韩国、越南等东亚和东南亚国家。

② 琅玕台刻石:“器械一量,同书文字。”残石今藏于中国历史博物馆。